

Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

Časť I: Informácie týkajúce sa postupu verejného obstarávania a verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa

Informácie o uverejnení

Číslo oznámenia v Úradnom vestníku S:

-

Národný vestník

21885 - MSS

Ak výzva na súťaž nebola zverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie alebo ak ju nie je potrebné vo vestníku zverejniť, verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ musí vyplniť údaje umožňujúce jednoznačnú identifikáciu postupu verejného obstarávania (napr. odkaz na uverejnenie na vnútroštátnej úrovni).

Identifikácia obstarávateľa

Úradný názov:

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Krajina:

Slovensko

Informácie o postupe verejného obstarávania

Druh postupu:

Verejná súťaž

Názov:

Prekladateľské a tlmočnícke služby

Stručný opis:

Predmetom zákazky je priebežné odplatné poskytovanie tlmočníckych a prekladateľských služieb, t.j. zabezpečenie reprodukcie hovorených a písomných informácií z východiskového jazyka do cieľového jazyka v ústnej a písomnej forme prostredníctvom tlmočníkov alebo prekladateľov pre potreby útvarov Ministerstva vnútra SR (ďalej len „MV SR“) v období 48 mesiacov, respektíve do vyčerpania finančného limitu uvedeného v návrhu Rámcovej dohody, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr, vrátane súvisiacich služieb. Podrobné vymedzenie

predmetu zákazky je uvedené v prílohe č. 1 súťažných podkladov - Opis predmetu zákazky. Druh zákazky: Služby

Referenčné číslo spisu, ktoré prideliť verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ (ak existuje):

-

Časť II: Informácie týkajúce sa hospodárskeho subjektu

A: Informácie o hospodárskom subjekte

Názov:

Mgr. Michal Štrpka - ACTA

Ulica a číslo:

Skálná 1

PSC:

811 01

Mesto:

Bratislava

Krajina:

Slovensko

Internetová adresa (webová adresa) (ak je k dispozícii):

www.acta.sk

E-mail:

Telefón:

Kontaktná osoba alebo osoby:

Michal Štrpka

Identifikačné číslo pre DPH, ak sa uplatňuje:

SK1020194021

Ak sa identifikačné číslo pre DPH neuplatňuje, uveďte iné národné identifikačné číslo, ak sa vyžaduje a je uplatniteľné

-

Hospodársky subjekt je mikropodnik, malý podnik alebo stredný podnik?

☐ Áno

☒ Nie

Len v prípade, ak je verejné obstarávanie vyhradené: je hospodársky subjekt chránená pracovná dielňa, „sociálny podnik“ alebo zabezpečí plnenie zákazky v rámci programov chránených pracovných miest?

☐ Áno

☒ Nie

V príslušných prípadoch: je hospodársky subjekt zapísaný v úradnom zozname schválených hospodárskych subjektov alebo má rovnocenné osvedčenie (napríklad v rámci národného (pred)kvalifikačného systému)?

☒ Áno

☐ Nie

- Odpovedzte na zvyšné časti tohto oddielu, oddielu B a v príslušnom prípade oddielu C tejto časti, v prípade potreby vyplňte časť V a v každom prípade vyplňte a podpíšte časť VI.

a) V príslušnom prípade uveďte príslušné číslo zápisu alebo osvedčenia:

2024/1-FO-G5706

b) Ak je osvedčenie o zápise alebo osvedčenie k dispozícii v elektronickom formáte, uveďte:

<https://www.uvo.gov.sk/udaje-o-hospodarskych-subjektoch-vedene-uradom/zoznam-hospodarskych-subjektov/detail-hospodarsky-subjekt/107333?ext=0&ico=34298363&l=20&limit=20&nazov=&obec=&p=1&page=1®istracneCislo=8&dir=ASC&cHash=eff239670437ee0553bd53c616cad551>

c) Uveďte odkazy, na ktorých je založený zápis alebo osvedčenie, a v príslušnom prípade klasifikáciu získanú v úradnom zozname:

Zoznam hospodárskych subjektov Úradu pre verejné obstarávanie SR

d) Vzťahuje sa zápis alebo osvedčenie na všetky požadované podmienky účasti?

☐ Áno

☒ Nie

Zúčastňuje sa hospodársky subjekt na postupe obstarávania spoločne s inými subjektmi?

☐ Áno

☒ Nie

V prípade potreby označenie série(-í), pre ktoré chce hospodársky subjekt predložiť ponuky:

-

B: Informácie o zástupcoch hospodárskeho subjektu #1

- V príslušnom prípade uveďte meno (-á) a adresu (-y) osoby (osôb) oprávnenej zastupovať hospodársky subjekt na účely tohto postupu obstarávania:

Meno

Michal

Priezvisko

Štrpka

Dátum narodenia

Miesto narodenia

Ulica a číslo:

PSČ:

Mesto:

Krajina:

Slovensko

E-mail:

Telefón:

Pozícia/zastupujúci:

štatutárny zástupca

Ak je to potrebné, uveďte podrobné informácie o zastúpení (jeho forma, rozsah, účel...):

-

C: Informácie o využívaní kapacít iných subjektov

Využíva hospodársky subjekt kapacity iných subjektov, aby mohol splniť podmienky účasti stanovené v časti IV a prípadne kritériá a pravidlá stanovené ďalej v časti V?

☐ Áno

☒ Nie

D: Informácie týkajúce sa subdodávateľov, ktorých kapacity hospodársky subjekt nevyužíva

- (Tento oddiel sa vyplní len vtedy, ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ tieto informácie výslovne vyžaduje).

Má hospodársky subjekt v úmysle zadať niektorú časť zákazky tretím stranám?

☐ Áno

☒ Nie

- Ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ výslovne požiadala o tieto informácie okrem informácií podľa časti I, uveďte informácie požadované v oddiele A a B tejto časti a časti III pre každého z príslušných subdodávateľov (kategóriu subdodávateľov).

Časť III: Dôvody na vylúčenie

A: Dôvody týkajúce sa odsúdení za trestný čin

V článku 57 ods. 1 smernice 2014/24/EÚ sa stanovujú tieto dôvody vylúčenia

Účasť v zločineckej organizácii

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za účasť v zločineckej organizácii konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu (Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 42).

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

Korupcia

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za korupciu konečným rozsudkom vynesenej najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 3 Dohovoru o boji proti korupcii úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie, Ú. v. ES C 195, 25.6.1997, s. 1 a článku 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2003/568/SVV z 22. júla 2003 o boji proti korupcii v súkromnom sektore (Ú. v. EÚ L 192, 31.7.2003, s. 54). Tento dôvod na vylúčenie zahŕňa aj korupciu v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov verejného obstarávateľa (obstarávateľa) alebo hospodárskeho subjektu.

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

Podvod

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za podvod konečným rozsudkom vynesenej najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 1 Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 48).

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článkov 1 a 3 rámcového rozhodnutia Rady z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3). Tento dôvod na vylúčenie zahŕňa aj podnecovanie alebo napomáhanie alebo navádzanie alebo pokus o spáchanie trestného činu v súlade s článkom 4 uvedeného rámcového rozhodnutia.

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu (Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15).

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi

Bol samotný hospodársky subjekt alebo osoba, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, odsúdený za detskú prácu a iné formy obchodovania s ľuďmi konečným rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje? V zmysle článku 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/36/EÚ z 5. apríla 2011 o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV (Ú. v. EÚ L 101, 15.4.2011, s. 1).

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

B: Dôvody týkajúce sa platby daní alebo príspevkov na sociálne zabezpečenie

V článku 57 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ sa stanovujú tieto dôvody vylúčenia

Platba daní

Porušil hospodársky subjekt svoje povinnosti týkajúce sa platby daní v krajine, v ktorej má sídlo, a v členskom štáte verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ak je iná ako krajina sídla?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐ Áno

☒ Nie

Platba príspevkov na sociálne zabezpečenie

Porušil hospodársky subjekt svoje povinnosti týkajúce sa platby príspevkov na sociálne zabezpečenie v krajine, v ktorej má sídlo, a v členskom štáte verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ak je iná ako krajina sídla?

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐ Áno

☒ Nie

C: Dôvody týkajúce sa konkurzu, konfliktu záujmov alebo odborného pochybenia

V článku 57 ods. 4 smernice 2014/24/EÚ sa stanovujú tieto dôvody vylúčenia

Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva

Porušil hospodársky subjekt, podľa svojich vedomostí, svoje povinnosti v oblasti environmentálneho práva? Ako je uvedené na účely tohto obstarávania vo vnútroštátnom práve, v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch alebo v článku 18 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ.

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒ Nie

Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva

Porušil hospodársky subjekt, podľa svojich vedomostí, svoje povinnosti v oblasti sociálneho práva? Ako je uvedené na účely tohto obstarávania vo vnútroštátnom práve, v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch alebo v článku 18 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ.

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒Nie

Porušenie povinností v oblasti pracovného práva

Porušil hospodársky subjekt, podľa svojich vedomostí, svoje povinnosti v oblasti pracovného práva? Ako je uvedené na účely tohto obstarávania vo vnútroštátnom práve, v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch alebo v článku 18 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ.

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Úpadok

Je hospodársky subjekt v úpadku?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

Konkurz

Je hospodársky subjekt v konkurze alebo v likvidácii?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐Áno

☒Nie

Vyrovnávacie konanie

Je hospodársky subjekt vo vyrovnávacom konaní?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐ Áno

☒ Nie

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva

Je hospodársky subjekt v akejkoľvek podobnej situácii ako úpadok vyplývajúcej z podobného konania podľa vnútroštátnych zákonov a iných právnych predpisov?

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐ Áno

☒ Nie

Aktíva spravované likvidátorom

Spravuje aktíva hospodárskeho subjektu likvidátor alebo súd?

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐ Áno

☒ Nie

Pozastavené podnikateľské činnosti

Sú podnikateľské činnosti hospodárskeho subjektu pozastavené?

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐ Áno

☒ Nie

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž

Uzatvoril hospodársky subjekt dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Dopustenie sa závažného odborného pochybenia

Dopustil sa hospodársky subjekt závažného odborného pochybenia? V prípade potreby pozri definície vo vnútroštátnom práve, príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch.

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania

Vie hospodársky subjekt o akomkoľvek konflikte záujmov, ako sa uvádza vo vnútroštátnych právnych predpisoch, príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch, vzhľadom na svoju účasť na postupe obstarávania?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania

Poskytoval hospodársky subjekt alebo podnik súvisiaci s hospodárskym subjektom poradenstvo verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi alebo bol iným spôsobom zapojený do prípravy postupu obstarávania?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie

Stalo sa hospodárskemu subjektu, že predchádzajúca verejná zákazka, predchádzajúca verejná zákazka s obstarávateľom alebo predchádzajúca koncesná zmluva bola ukončená predčasne, alebo že došlo k škode alebo iným porovnateľným sankciám v súvislosti s touto predchádzajúcou zákazkou?

Vaša odpoveď?

☐Áno

☒Nie

Skreslenie informácií, zadržanie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty a získanie dôverných informácií o tomto postupe

Nachádza sa hospodársky subjekt v jednej z týchto situácií?:

- a) je vinný zo závažného skreslenia pri predkladaní informácií vyžadovaných na overenie neexistencie dôvodov na vylúčenie alebo splnenia podmienok účasti,
- b) zadržal takéto informácie,
- c) nebol schopný bezodkladne predložiť podporné dokumenty požadované verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom a
- d) nenáležite ovplyvňoval rozhodovací proces verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa s cieľom získať dôverné informácie, ktoré mu môžu poskytnúť nenáležité výhody v rámci postupu verejného obstarávania, alebo z nedbalosti neposkytol zavádzajúce informácie, ktoré môžu mať podstatný vplyv na rozhodnutia týkajúce sa vylúčenia, výberu alebo zadania zákazky?

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒ Nie

D: Čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia

Uplatňujú sa čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia, ktoré sú špecifikované v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch?

Čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia

Iné dôvody na vylúčenie, ktoré môžu byť stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch členského štátu verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa.

Uplatňujú sa čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia, ktoré sú špecifikované v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch?

Vaša odpoveď?

☐ Áno

☒ Nie

Sú tieto informácie dostupné bezplatne pre orgány z databázy členského štátu EÚ?

☐ Áno

☒ Nie

Časť IV: Podmienky účasti

α: Globálny údaj pre všetky podmienky účasti

**V súvislosti s podmienkami účasti hospodársky subjekt vyhlasuje, že
Spĺňa všetky požadované podmienky účasti**

Vaša odpoveď?

☒ Áno

☐ Nie

Koniec

Časť VI: Záverečné vyhlásenia

Podpísaný(podpísaní) vyhlasuje(-ú), že informácie uvedené v častiach II – V sú pravdivé a správne a že boli uvedené pri plnom vedomí následkov závažného skresľovania skutočností.

Podpísaný(podpísaní) vyhlasuje(-ú), že na požiadanie okamžite predloží(-ia) uvedené osvedčenia a ostatné formy listinných dôkazov, okrem prípadov, keď:

a) verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ má možnosť získať sprievodnú dokumentáciu priamo na základe prístupu do vnútroštátnej databázy v ktoromkoľvek členskom štáte, ktorá je dostupná bezplatne [pod podmienkou, že hospodársky subjekt poskytol potrebné informácie (webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu), ktoré umožňujú verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi, aby tak urobili. V prípade potreby to musí byť sprevádzané príslušným súhlasom s takýmto prístupom], alebo

b) najneskôr do 18. októbra 2018 (v závislosti od vnútroštátnej implementácie článku 59 ods. 5 druhého pododseku smernice 2014/24/EÚ) bude mať verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ príslušnú dokumentáciu k dispozícii.

Ja(my), dolupodpísaný(dolupodpísaní) formálne súhlasím(-e), aby [identifikujte verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ako je stanovený v časti I oddiele A] získal prístup k podporným dokumentom obsahujúcim informácie, ktoré som(sme) poskytol(poskytli) v [identifikujte príslušnú časť/oddiel/body] tohto jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie na účely [identifikujte postup obstarávania: (opis zhrnutia, odkaz na uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie, referenčné číslo)].

Dátum, miesto a, ak sa to vyžaduje alebo je to potrebné, podpis(-y):

Dátum

29-09-2024

Miesto

Bratislava

Podpis